

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zapanowała — woda i powiększając się całkiem nad — ziemią, i unosiła się — arka ponad — wodami.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wznosiły się wody, i wzbierały bardzo nad ziemią, i unosiła się arka na powierzchni wód.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, gdy poziom wody podniósł się jeszcze bardziej, arka unosiła się na jej falach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wody wzmożyły się i wezbrały bardzo nad ziemią, i pływała arka po wodach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzmożyły się wody, a wezbrały bardzo nad ziemią, i pływał korab po wodach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Barzo bowiem były wylały i wszystko napełniły na wierzchu ziemie: a korab pływał po wodach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przybywało coraz więcej wody i poziom jej podniósł się wysoko ponad ziemią, arka płynęła po powierzchni wód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wody przybrały i podniosły się bardzo nad ziemią, arka zaś unosiła się na powierzchni wód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wody wzbierały i przybywało ich na ziemi coraz więcej, arka natomiast pływała na powierzchni wód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Woda wzbierała coraz wyżej nad ziemią, ale arka pływała na wodzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wody wezbrały bardziej i spiętrzyły się nad ziemią, arka zaś pływała po ich powierzchni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Woda bardzo wezbrała i nasiliła się na ziemi, a arka płynęła po powierzchni wody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І набрала сили вода і помножилася дуже на землі, і плив корабель на верху вод.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wody się wzmożyły oraz bardzo wezbrały na ziemi; więc arka pływała po powierzchni wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wody się spiętrzyły i wciąż bardzo wzbierały na ziemi, lecz arka poruszała się na powierzchni wód.

